



# IN-SIGHTS

## MALAYSIAN POEMS

9.231  
INS

compiled and introduced by  
Malachi Edwin Vethamani



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA

# Trilogic

**Trilogic** Sdn. Bhd.  
(198338-T)

No 9, Lorong Taman Pantai 2,  
Bukit Pantai 59100 Kuala Lumpur  
t: (603) 2283 5795, 2283 5915,  
2283 5911 f: (603) 2283 4859  
sms texts 012-2131 630  
m s g s 019-2860948, 016-9095652  
e-mak: drshantri@gmail.com

Dato' Dr M. **SHAN**mughalingam

DPMP, KMN, B.A. (HONS) MALAYA,  
M.A. (HARVARD), D. PHIL. (OXFORD)

Managing Director



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA

# IN-SIGHTS MALAYSIAN POEMS



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA

# IN-SIGHTS MALAYSIAN POEMS

compiled and introduced by  
Malachi Edwin Vethamani



MAYA PRESS  
Petaling Jaya  
PUSTAKA PERDANA.



1009967



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA

*First Published 2003 by Maya Press Sdn. Bhd.  
103, Jalan SS 21/1A, Damansara Utama,  
47400 Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan.  
Tel: 03-77282550/2545/2563/2559 Fax: 03-77286709*

*© Copyright to poem held  
by respective poet*

*All rights reserved. No part of this publication may be produced,  
stored in retrieval system, or transmitted,  
in any form or by any means,  
electronic, mechanical, photocopying,  
recording or otherwise,  
without the prior permission of the author*

**983-2737-04-4**

*Printed in Malaysia by  
Kum-Vivar Printing Sdn. Bhd*

99 231  
1 S



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA

# Contents

Introduction by Malachi Edwin Vethamani *ix – xi*

Acknowledgement *xii*

## FAMILY

words for father *Muhammad Haji Salleh 3*

My Father *Shirley Geok-Lin Lim 6*

Mother's Grave *Usman Awang 7*

Little Flower *Cecil Rajendra 9*

Note to Siti *Zurinah Hassan 10*

Grandmother *Kemala 11*

A Father's Words for a Lost Child *Suhaimi Haji Muhammad 12*

Dialogue (for my mother) *Kassim Ahmad 15*

A Family Dialogue *Ee Tiang Hong 16*

At the Door *Wong Phui Nam 17*

A Figure Forgotten in Hours Not-of-Need *Kee Thuan Chye 19*

Family Portrait *Ajmal M. Razak 21*

Manji *Bernice Chauly 22*

Heir Conditioning *M SHANmughalingam 23*

## GROWING UP

Hands *Shirley Geok-Lin Lim 27*

The Voice *Siti Zainon Ismail 28*

Existence *A. Wahab Ali 29*

Picking Fruit *Bernice Chauly 30*

Becoming a Woman *Hilary Tham 31*

The Hills & the Sea *Cecil Rajendra 32*

on a dry bund *Muhammad Haji Salleh 34*



## PEOPLE

- For My Old Amah *Wong Phui Nam* 37  
My Clever Pupils *Omar Mohd. Noor* 38  
Dulang-Washer *Shirley Geok-Lin Lim* 41  
The Midnight Satay-Vendor *Ghulam-Sarwar Yousof* 42  
three beserah fishermen *Muhammad Haji Salleh* 44  
Grace Rozario (1898-1976) *Leonard Jeyam* 46  
Father Utih *Usman Awang* 47  
Little Girl *Usman Awang* 49  
Malacca Song *Chin Wong Ping* 51  
The Flute Player *Siti Zainon Ismail* 52  
Old Friend *Ajmal M. Razak* 53

## RELATIONSHIPS

- Dance *Fadzilah Amin* 57  
Offerings *Hilary Tham* 58  
Untitled Poem *Cecil Rajendra* 59  
A Song of Silence *Siti Zainon Ismail* 61  
Parting *Latiff Mohidin* 62  
Friends *Hilary Tham* 63  
The Other Love Poem *Zurinah Hassan* 64  
A Question of Rights *Charlene Rajendran* 65  
Rays of the Sun *Hyacinth Gaudart* 66

## NATURE

- rain *Muhammad Haji Salleh* 69  
To a Shrub *Ee Tiang Hong* 71

Tree *Kemala* 72  
Angsanas *Ghulam-Sarwar Yousof* 74  
Waiting *Latiff Mohidin* 75  
seeds *Muhammad Haji Salleh* 76  
Offerings *Ghulam-Sarwar Yousof* 77  
A Quarrel between Night and Day *Omar Mohd. Noor* 78  
Land-Turtle *Shirley Geok-Lin Lim* 79  
Bamboo *Chin Wong Ping* 80

## CONSERVATION

Re: Construction  
To Whom It May Concern *Charlene Rajendran* 85  
cross-word poem *Abdul Ghafar Ibrahim* 88  
To the Turtle *Latiff Mohidin* 89  
Death of a Rainforest *Cecil Rajendra* 90

## LANDSCAPE

The Wall *Abdul Ghafar Ibrahim* 95  
The Kampongs *Chin Wong Ping* 96  
Kuala Lumpur! Kuala Lumpur! *Fan Yew Teng* 97  
Visiting Malacca *Shirley Geok-Lin Lim* 101  
Kuala Lumpur *Ee Tiang Hong* 103  
the traveller *Muhammad Haji Salleh* 104  
three layers *Omar Mohd. Noor* 106



PERDANA  
LEADERSHIP  
FOUNDATION  
YAYASAN  
KEPIMPINAN  
PERDANA